

Corporation des loisirs



Fin de semaine de l'Halloween

C'est du 28 au 30 octobre dernier que la Corporation des loisirs de Chapais tenait la fin de semaine de l'Halloween avec des activités des plus variées dont la traditionnelle soirée de récolte de bonbons, un défilé de chars allégorique et son brunch de l'Halloween.

Lire la suite dans la section du brin de loisirs.

TABLE DES MATIÈRE

Affaires municipales
3 à 10

**Développement
économique**
11

Actualités
12 à 16

Agenda communautaire
16 - 17

**Anniversaires
et annonces classées**
18 à 20

Chapais, le 8 novembre 2011 – Le Conseil municipal de Chapais salue l'héritage de 400 000 \$ de la compagnie Inmet à la communauté chibougamoise. Ce montant a été remis à la ville de Chibougamau en guise de contribution financière dans le projet de construction du nouveau pavillon Obalski au mont Chalco. Dans un article du journal La Sentinelle publié le 2 novembre dernier, le représentant de la mine Troilus, monsieur Tracy Anderson mentionnait : «Nous avons compris la grande importance de redonner à la communauté lorsque l'on met fin aux opérations de l'un de nos projets. C'est une façon de dire merci à tous vos gens qui ont travaillé pour nous durant 14 ans».

Du côté de la ville de Chapais, une demande de 25 000\$ avait été formulée pour que le nom d'Inmet soit donné à la glace principale du nouveau curling afin que les Chapaisiens et Chapaisiennes, et en particulier les travailleurs de Chapais qui ont œuvré à la mine Troilus ainsi qu'à la mine Opémiska, aient l'opportunité de se souvenir du passage d'Inmet et de Minnova dans ce coin de pays. Au cours de la dernière année, toutes les tentatives de la communauté chapaisienne se sont butées à un rejet catégorique de la part de cette compagnie minière.

Les élus chapaisiens sont extrêmement déçus du refus d'Inmet de laisser un legs sur le territoire de Chapais. Ils trouvent surprenante une telle prise de position de la part d'une compagnie qui est citée partout pour son comportement exemplaire dans l'exploitation des ressources minérales de notre région en respect des populations crie et jamésienne.

Rappelons que le projet Troilus a été développé à la fin des années 1980 par Minnova et que plusieurs travailleurs provenaient de la division Opémiska de Chapais. Par la suite, ce projet a été acheté par Inmet qui l'a développé et exploité. Plusieurs chapaisiens y ont travaillé durant toutes ces 14 années. Pour le maire de Chapais, «Il y a donc un peu de nous dans ce projet !». Steve Gamache et son conseil déplorent le manque de sensibilité de la compagnie Inmet à l'égard de la demande de la communauté chapaisienne, surtout à l'ère du développement durable où toute entreprise qui se respecte voit à l'acceptabilité sociale de ses activités, et ce, au début comme à la toute fin de ses opérations.

Par ailleurs, il faut également mentionner qu'Inmet a donné 55 000\$ au Festival du doré Baie-James en 2009 afin que cette organisation fasse l'acquisition de quais. Les membres du conseil municipal reconnaissent cette initiative, mais ce don a été fait à l'extérieur du territoire de Chapais. De plus, si on compare le ratio des populations, on voit que la population chapaisienne est en reste par rapport à celle de Chibougamau.

«Dans le contexte actuel, nous aurions été si fiers et nous aurions tant aimé qu'Inmet, qui se soucie de l'acceptabilité sociale de ses activités et qui a été un partenaire de la région, laisse une trace dans notre communauté afin de nous rappeler la fierté de nos origines minières, mais cette compagnie a manqué son dernier tour de piste !» de conclure le maire Gamache.

Steve Gamache, Maire

La prochaine assemblée
régulière aura lieu le :
Mardi 13 décembre 2011,
à 19h30,
à la salle du conseil



LE CONSEIL MUNICIPAL EN BREF...



Le conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 8 novembre dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.

Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- le conseil a accepté que la Ville de Chapais verse la somme de 500\$ à la Guignolée 2011 dans le cadre du déjeuner du Maire et du Conseil municipal;
- M. le Maire a procédé à la lecture de son rapport sur la situation financière de la Ville de Chapais;
- le conseil autorise de mandater le Centre de formation professionnelle de la Jamésie afin qu'il procède à une évaluation des 2 candidats retenus conformément à l'offre de service reçue et datée du mois d'octobre 2011 concernant le poste de mécanicien;
- au niveau du Service de la trésorerie, le conseil acceptait le bordereau des chèques pour le mois de novembre 2011, les transactions s'élevant à 461 189,74\$ et les transactions à payer pour la même période s'élevant à 214 306,13\$, telles que déposées;
- le conseil signifie à Hydro-Québec, concernant la fermeture des ateliers de remise à neuf des disjoncteurs, sa déception quant à cette

fermeture après 2 ans d'opération seulement et transmet cette résolution au président-directeur général d'Hydro-Québec, M. Thierry Vandal, au ministre des Ressources naturelles et de la Faune et au ministre responsable du Plan Nord, M. Clément Gignac, au ministre responsable de la région Nord-du-Québec, M. Pierre Corbeil, au député du comté d'Ungava, M. Luc Ferland, aux municipalités jamésiennes du Nord-du-Québec ainsi qu'à la CREBJ;

- le conseil a adopté le règlement 11-407 portant sur le code d'étiquette et de déontologie des élus municipaux de la Ville de Chapais;
- le conseil a autorisé que la Ville de Chapais approuve et soutienne la constitution d'un gouvernement régional public cri-jamésien dans le territoire d'Eeyou Istchee Baie-James, que la Ville de Chapais contribue activement à la rédaction de l'entente finale, notamment en participant à la Table de réflexion et d'harmonisation et que la Ville de Chapais nomme et mandate M. Steve Gamache et M. Laurent Lévasseur afin de promouvoir et défendre les valeurs, les ambitions et les intérêts de la communauté chapaisienne à cette Table;
- le conseil autorise le positionnement de la Ville de Chapais concernant la structure de gouvernance d'un gouvernement régional d'Eeyou Istchee Baie-James et certaines règles d'opération;
- le conseil autorise le positionnement de la Ville de Chapais concernant la constitution d'une entité régionale jamésienne;
- le conseil autorise que la Ville de Chapais demande au Canadien National de procéder à la réfection du tronçon Chambord – Faribault – Chapais afin de permettre au secteur industriel de la région d'accéder à un réseau sécuritaire;
- le conseil a autorisé de mandater le directeur général afin qu'il procède à l'acquisition du logiciel auprès de PG Solutions selon les coûts suivants, plus les taxes applicables soit :
 - Coûts d'acquisitions : 525\$
 - Coûts d'installation et configuration : 725\$
 - Coûts récurrent entretien et support : 860\$
- le conseil autorise l'acquisition des logiciels : dossier central, gestion des données multimédias, aqueduc et borne d'incendie, éclairage ainsi que gestion des permis, au montant de :
 - Coûts d'acquisition : 4 180\$

- Coûts d'installation et configuration : 10 330\$
- Coûts récurrents entretien et support : 4 725\$

Plus les taxes applicables;

- un avis de motion est donné par monsieur Normand Côté à l'effet qu'il sera déposé à une séance subséquente, pour adoption, un règlement concernant l'imposition de taxes foncières générales à divers taux, des taxes spéciales, des compensations et/ou des tarifications pour la fourniture de services municipaux spécifiques pour l'exercice financier;
- le conseil autorise que l'employé numéro matricule 100011, soit suspendu sans solde pour une période d'une semaine à compter du lundi 14 novembre jusqu'au vendredi 18 novembre. Que toute récidive en matière de faute professionnelle conduira à son congédiement sans aucun autre avertissement et que si l'employé ne démontre aucune amélioration dans sa prestation de travail, l'employeur procèdera à son congédiement sans autres avertissements;
- le conseil autorise que la Ville de Chapais procède à une demande de prolongation maximale de 6 mois auprès du Ministère de la Famille et des Aînés pour le dépôt de la version finale de sa politique familiale municipale et de son plan d'action, que la Ville autorise Mme Mariève Bernier, agente de développement rural, à entamer les démarches auprès du dit ministère et autorise M. Yves Blackburn, directeur général, à signer une modification de convention au protocole d'entente signé en 2009;
- le conseil procède à l'embauche de M. David Corbin au poste de mécanicien aux travaux publics;
- Le conseil a autorisé la vente à M. Germain Rivard de 2 terrains de maison mobile portant les numéros civiques de 215 et 217 tel qu'illustré au plan de cadastre de la Ville de Chapais et spécifié à sa demande portant le numéro 11-064-P2;
- Le conseil a autorisé la vente à M. Fernand Nadeau d'un terrain portant le numéro de lot 1-531 à l'adresse civique 17, 9^e Rue et un demi-terrain de maison mobile portant le numéro de lot P-1-532 tel qu'illustré au plan de cadastre de la Ville de Chapais et spécifié à sa demande portant le numéro 11-070;
- Le conseil a autorisé la vente à M. Guillaume Savard d'un terrain portant le numéro de lot 1-532 à l'adresse civique 19, 9^e Rue et un demi-terrain de maison mobile portant le numéro de lot P-1-

533 tel qu'illustré au plan de cadastre de la Ville de Chapais et spécifié à sa demande portant le numéro 11-071;

- le conseil impose un moratoire pour toute vente de terrain ne prévoyant pas une construction résidentielle tel que le prescrit la réglementation municipale en matière de délais et mandate son responsable de l'urbanisme et le comité consultatif d'urbanisme afin qu'ils recommandent une politique de développement résidentielle tenant compte, entre autres, des impératifs financiers en matière de financement et de rentabilité, d'incitatifs et de tout autre élément qu'il jugera à propos;
- le conseil autorise l'adhésion au programme de mise en valeur intégrée d'Hydro-Québec et accepte le partage de la somme allouée dans le cadre du programme PMVI;
- Un citoyen s'informe de la possibilité de l'implantation d'un projet pilote pour un poste de la Sûreté du Québec à Chapais, et ce, pour une période de 6 à 12 mois. Monsieur le Maire mentionne que ce sujet a déjà fait l'objet de discussions mais que les coûts étaient très élevés. La Ville fera une démarche afin de réévaluer la faisabilité de ce projet;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu le mardi 12 décembre 2011, dès 19h30, à la salle du conseil.

Genevieve Gleeton

CDEC

DÉNEIGEMENT

La Ville de Chapais vous informe qu'à partir **du 15 novembre au 15 avril prochain** le stationnement dans les rues est interdit en tout temps. Pour ce qui est du boulevard Springer, il sera interdit de stationner entre 3h et 8h du matin.

Il est également à noter que pour cette période, vous devez mettre vos bacs de recyclage et de déchets dans votre cours (poignée vers la maison) et non dans la rue.

La Ville de Chapais

DÉJEUNER DU MAIRE ET DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous êtes cordialement invités au déjeuner du Maire et du Conseil municipal qui aura lieu le **dimanche 27 novembre** de 8h à 13h à la salle des Chevaliers de Colomb. Toutes les sommes amassées seront remis à la Guignolée Chapaisienne afin de venir en aide à nos plus démunis. Merci de venir soutenir cette activité de solidarité communautaire et au plaisir de vous y accueillir !

*Les membres de votre Conseil
municipal*

RAPPORT DU MAIRE 2011

**MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL
CONTRIBUABLES, CITOYENS ET
CITOYENNES
DE LA VILLE DE CHAPAIS**

INTRODUCTION

Conformément aux dispositions de la Loi des Cités et Villes et plus particulièrement de l'article 474.1, il me fait plaisir de vous faire rapport de la situation financière de notre municipalité.

Le présent rapport se compose de cinq (5) parties distinctes résumant les principales activités et les principales données financières de trois exercices:

SECTION I
États financiers 2010 et rapport du vérificateur

SECTION II
Indications préliminaires relatives aux états financiers 2011

SECTION III
Orientations générales du budget 2012 et du programme triennal d'immobilisations 2012-2013-2014

SECTION IV
Traitement des élus municipaux

SECTION V
Liste des contrats comportant une dépense de plus de 25,000\$

SECTION I

ÉTATS FINANCIERS 2010 – RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

1.1 SITUATION GÉNÉRALE

Le rapport financier 2010 met en relief un déficit d'exercice de 54 521\$ obtenu avec des recettes de 3 860 238\$ et des dépenses 3 914 759\$. Ce déficit d'exercice de 54 521\$ a été comblé en appropriant une partie du surplus accumulé de la Ville de Chapais, lequel se chiffrait à 881 009\$ au 31 décembre 2009. Par ailleurs, le conseil de ville a autorisé des activités d'investissement d'une valeur de 189 806\$ en appropriant une autre partie du surplus accumulé au 31 décembre 2009. Cela signifie que le surplus s'établit, au 31 décembre 2010, à 636 682\$.

La dette à long terme est passée de 3 125 190\$ au 31 décembre 2009 à 7 395 023\$ au 31 décembre 2010. Cette dette inclut toutefois le financement de diverses subventions du gouvernement québécois remboursables directement à la Ville de Chapais, capital et intérêts. Il s'agit d'une subvention de 654 000\$ relativement à la mise aux normes du Centre récréatif et communautaire et une autre de 4 282 098\$ en rapport avec l'amélioration des infrastructures d'eau potable.

1.2 IMMOBILISATIONS 2010

Les principales dépenses d'investissement qui apparaissent au rapport financier annuel 2010 sont :

- 1.- Ordinateurs : 4 997\$
- 2.- Infrastructure eau potable : 630 194\$
- 3.- Tables et chaises du conseil : 6 007\$
- 4.- Rénovation Centre sportif et communautaire : 3 887\$
- 5.- Appareils respiratoires : 20 030\$
- 6.- Génératrice : 3 575\$
- 7.- Souffleuses : 2 927\$
- 8.- Rétrocaveuse : 125 010\$
- 9.- Entrepôt municipal : 47 979\$
- 10.- Camionnette K1500 Sierra : 35 360\$
- 11.- Tables rondes pour la salle communautaire : 3 452\$
- 12.- Projet d'auberge : 3 204\$
- 13.- Réparations majeures (camion Western star) : 20 364\$
- 14.- Mise aux normes LES : 1 612\$
- 15.- Caisson d'excavation : 11 310\$
- 16.- Dépôt des neiges usées : 1 952\$
- 17.- Équipements récréatifs parc Lion : 14 235\$
- 18.- Nouveau bâtiment de curling : 945 822\$

1.3 RAPPORT DU VÉRIFICATEUR 2010

La firme Josée Bélanger a procédé à la vérification des états financiers 2010. Son rapport indique que ceux-ci reflètent fidèlement la situation financière de la municipalité, les résultats de ses opérations et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010.

recettes totales de 4 608 818\$, incluant un revenu en provenance des ententes avec Hydro Québec de 638 051\$. Les revenus totaux 2011 atteindront toutefois 4 948 474\$, soit 339 656\$ de plus que prévu.

Comme nous avons prévu un budget équilibré, les dépenses s'élevaient 4 608 818\$, incluant le remboursement de la dette à long terme et divers investissements. Puisque les revenus supplémentaires de 339 656\$ ont donné lieu à des dépenses supplémentaires, nous devrions terminer l'année 2011 avec un surplus d'exercice d'environ 100 000\$.

Le surplus accumulé de la Ville de Chapais passera ainsi de 636 682\$ au 31 décembre 2010 à 736 682\$ au 31 décembre 2011.

En ce qui concerne la dette à long terme, elle passera de 7 395 023\$ au 31 décembre 2010 à 9 652 500\$ au 31 décembre 2011. Cette augmentation de la dette inclut le financement de deux (2) nouvelles subventions du gouvernement du Québec, lesquelles totalisent 1 328 385\$. Ces subventions sont remboursables directement à la Ville de Chapais sur une période variant entre 4 et 10 ans, capital et intérêts. Il s'agit plus précisément d'une subvention de 676 412\$ qui a servi à la construction d'une salle de curling trois glaces et d'une autre de 651 973\$ qui a servi à la construction d'un poste de surpression d'eau potable.

L'année 2011 est principalement caractérisée par l'amélioration des services aux Chapaisiens et aux Chapaisiennes, notamment en investissant dans l'amélioration des infrastructures d'eau potable et dans la construction d'une nouvelle salle de Curling trois glaces intégrée au Centre sportif et communautaire.

Il est enfin à noter que tous les projets d'investissement que la Ville de Chapais avait engagés au cours des dernières années, sont maintenant terminés, soit : le poste de pompage du lac Presqu'île, la conduite d'amenée entre le lac Presqu'île et la ville de Chapais, le réservoir souterrain, le poste de surpression, le programme de mise aux normes du Centre récréatif et communautaire et la construction d'une salle de curling trois glaces.

SECTION II

INDICATIONS PRÉLIMINAIRES RELATIVES AUX ÉTATS FINANCIERS 2011

Le présent exercice financier se déroule, comme à chaque année, avec un certain nombre de variations. Sur le plan des revenus, nous avons prévu des

En 2011, sur le plan des immobilisations, nous avons réalisé plus précisément les dépenses d'investissement suivantes :

- 1.- Ordinateurs : 2 145\$
- 2.- Gratte à neige pour rétrocaveuse : 17 558\$
- 3.- Entrepôt municipal : 6 472\$
- 4.- Asphalte boul. industriel : 99 829\$
5. Camionnette silverado 2008 : 22 335\$
- 6- Infrastructure d'eau potable : 532 138\$
- 7.- Équipement eau potable : 72 418\$
- 8.- Mise aux normes piscine : 91 568\$
- 9.- Nouveau bâtiment de curling : 2 064 673\$
- 10.- Équipement Curling : 5 431\$

SECTION III

ORIENTATION GÉNÉRALE DU BUDGET 2012 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATION 2012-2013-2014

2012 - Administration et services à la population

SOUS LE SIGNE DE LA MODERNISATION DE L'ORGANISATION

Au cours des 20 dernières années, la Ville de Chapais a subi les contrecoups de la fermeture de l'une de ses principales industries, la mine Opémiska, ce qui a entraîné une contraction économique et un déclin démographique des plus importants. Les répercussions de cet état de fait sur la l'assiette fiscale de la Ville, a irrémédiablement affecté la structure organisationnelle et sa capacité à être proactive, celle-ci étant principalement préoccupée à assurer sa survie et maintenir un niveau acceptable de services à ses citoyens. Malgré un contexte des plus difficiles, le conseil municipal a quand même consenti des investissements de plus de 11 millions de dollars dans plusieurs projets majeurs d'infrastructures, permettant

d'améliorer la qualité de vie de sa population (mise aux normes aréna, eau potable, curling).

Le conseil municipal de la Ville de Chapais a amorcé un virage vers l'avenir et pour ce faire, a initié diverses démarches et actions visant à se donner une vision de son développement. La première action a été d'affecter monsieur Laurent Levasseur à titre de directeur du développement économique et de procéder à l'embauche d'un nouveau directeur général. Par la suite, il a confié un mandat clair à ces deux ressources, à savoir :

- De modifier la dynamique économique en s'assurant de mettre en place des projets structurants favorisant la diversification de la structure économique de la Ville, générant un impact positif sur l'assiette fiscale municipale et générant un accroissement démographique;
- D'adapter aux nouvelles réalités technologiques et méthodes de gestion, la structure organisationnelle municipale afin de lui permettre de relever les défis auxquels elle sera confrontée.

LE TEMPS EST MAINTENANT VENU D'INVESTIR DANS L'ORGANISATION ET DE LUI DONNER LES MOYENS POUR LUI PERMETTRE DE RÉPONDRE AUX DÉFIS DES PROCHAINES DÉCENNIES.

Principal capital d'une organisation, les ressources humaines se doivent d'être encadrées, formées, informées de leurs responsabilités et de leurs défis. Elles doivent contribuer à l'effort du Conseil municipal dans l'amélioration des services aux citoyens et de leur cadre de vie.

Les membres du Conseil municipal tendent maintenant la main aux responsables syndicaux afin que leurs membres soient des vecteurs de changements et contribuent activement à la modernisation de l'organisation. À ce titre, la convention collective des employés municipaux vient à échéance en 2012. Le conseil municipal entend profiter de ce moment privilégié pour partager avec le syndicat sur une nouvelle dynamique de collaboration.

Pour ce faire et faisant suite au diagnostic organisationnel de juin 2010, le Conseil municipal compte poursuivre et mener à terme les actions suivantes :

Management de l'organisation :

- Adoption de la planification stratégique donnant à l'ensemble de l'organisation une mission, une vision et des valeurs organisationnelles autour desquelles se grefferont les actions des services municipaux;
- Restructuration de l'organisation axée sur sa modernisation, l'imputabilité des ressources humaines incluant de nouvelles descriptions des tâches;
- Mise en place d'un programme d'évaluation des ressources humaines afin d'atteindre les objectifs d'amélioration continue que l'organisation s'est fixés;
- Élaboration d'un programme des activités annuelles pour chacun des services municipaux, sous la responsabilité de chacun des directeurs ou responsables;
- Mise en place d'un plan de relève afin d'assurer un remplacement efficace de nos ressources humaines, lors de la prise de retraite;
- Adoption d'un code d'éthique pour les employés municipaux selon l'obligation de la loi;
- Mise en place d'outils de travail permettant une saine gestion de nos interventions et une optimisation des services aux citoyens (acquisition de logiciels de gestions aux travaux publics et au service d'urbanisme);

Politique, programme et réglementation

- Politique concernant le transport collectif;
- Mise en œuvre de la politique de Chapais, ville amie des aînés;
- Adoption d'une politique de tarification des services municipaux;
- Élaboration et mise en œuvre d'une politique d'accréditation des organismes et de dons et commandites;
- Adoption d'une politique de développement résidentiel;
- Élaboration et mise en œuvre d'une politique concernant la tarification des loisirs;

- Modification des règlements d'urbanisme afin de répondre aux besoins de plusieurs contribuables;
- Finalisation des travaux de fermeture du lieu d'enfouissement sanitaire de Chapais (LES) et transformation du dépôt des matériaux secs (chemin du lac Caven) en site de valorisation;
- Réaménagement de la caserne des pompiers;
- Poursuite des mesures d'incitation à la rénovation et à la construction d'immeubles;
- Déploiement d'efforts soutenus en développement économique, entre autres, au niveau de la consolidation de notre industrie forestière, de la relance du secteur minier, de la diversification économique et de la promotion de la communauté chapaisienne, et ce, dans le cadre du boom minier et du Plan Nord;
- Participation et soutien à la mise en place de l'accord cadre sur la gouvernance dans le territoire d'Eeyou Istchee Baie James.

Ententes

- Réalisation d'ententes avec la Ville de Chibougamau en matière d'urbanisme, sécurité incendie, travaux publics;
- Établissement d'une entente avec l'entreprise privée pour améliorer la gestion des chats et des chiens présents dans la ville;
- Renégociation de la convention collective des employés municipaux.

Programmes

- Élaboration et réalisation d'un programme d'amélioration de nos trottoirs;
- Conception de programmes d'entretien préventif pour nos équipements et bâtiments;
- Poursuite de l'amélioration du programme de santé et de sécurité au travail;
- Révision du plan d'urgence de la municipalité;

- Élaboration et mise en œuvre d'un programme d'économie d'eau potable;
- Amélioration du secteur commercial du bas de la ville, notamment par l'adoption d'un programme particulier d'urbanisme et d'une réglementation sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale;
- Réalisation d'un bilan de nos émissions de gaz à effet de serre;
- Mise en œuvre d'un programme d'efficacité énergétique.

distribution d'eau potable dans la ville	
➤ Amélioration de la plage municipale du Lac Cavan	25 000 \$
➤ Rénovations extérieures à l'Hôtel de ville	100 000 \$
➤ Acquisition d'une resurfaceuse (<i>Zamboni</i>)	90 000 \$
➤ Construction d'une résidence pour les aînés – 16 logements	2 500 000 \$
TOTAL :	17 732 000 \$

PLAN TRIENNAL DES IMMOBILISATIONS (PTI)

Le but premier d'un PTI est de dresser un inventaire des projets que la Ville de Chapais veut réaliser et de les planifier dans le temps, en fonction des besoins de la communauté et de la capacité de payer des contribuables. Les prochaines années seront donc caractérisées par les investissements suivants :

➤ Réaménagement d'une partie de l'Hôtel de Ville :	100 000 \$
➤ Construction d'un site de dépôt de matériaux secs et de produits dangereux :	120 000 \$
➤ Transformation de l'entrepôt municipal en garage municipal	500 000 \$
➤ Agrandissement de la caserne des pompiers à même le garage municipal actuel	200 000 \$
➤ Mise en œuvre du projet <i>Chapais Village relais</i>	300 000 \$
➤ Aménagement d'un site de disposition des neiges usées	150 000 \$
➤ Amélioration du système de chauffage et entretien du bâtiment et dalle à l'aréna	1 500 000 \$
➤ Remplacement du système d'éclairage de l'aréna	28 000 \$
➤ Ajout de lumières au terrain de tennis	19 000 \$
➤ Poursuite du pavage des rues de l'Assainissement, de la Biomasse, de la Cogénération, des Dollars verts, de certaines ruelles ainsi que de la première avenue, section sud-ouest	100 000 \$
➤ Amélioration du système de	12 000 000 \$

SECTION IV

TRAITEMENT DES ÉLUS MUNICIPAUX

Conformément aux dispositions de la Loi sur la Fiscalité municipale, nous incluons au présent rapport une mention sur la rémunération et l'allocation des dépenses que chaque membre du Conseil reçoit, lesquelles se détaillent comme suit :

Rémunération de base :

Maire	38 577\$
Conseiller	4 422\$

Allocation de dépenses :

Maire	14 951\$
Conseiller	2 211\$

SECTION V

LISTE DES CONTRATS COMPORTANT UNE DÉPENSE DE PLUS DE 25 000\$

Conformément à l'article 474.1 de la Loi sur les cités et villes, le maire dépose la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 25 000\$ que la municipalité a conclus depuis la dernière séance du conseil au cours de laquelle le maire a fait rapport sur la situation financière de la municipalité. Il doit également déposer la liste de tous les contrats comportant une dépense supérieure à 2 000\$ conclus au cours de cette même période avec un même cocontractant lorsque l'ensemble de ces contrats comporte une dépense totale qui dépasse 25 000\$. Cette liste indique pour chaque contrat, le

nom du contractant, le montant de la contrepartie (ou une estimation de celle-ci) et l'objet du contrat.

<u>Fournisseurs</u>	<u>Montant</u>	<u>Description des services ou des travaux</u>
Évaluations Cévimec BTF	40 169\$	Mise à jour du rôle d'évaluation foncière
Constructions Unibec Inc.	369 395\$	Nouveau poste de suppression
Corporation de développement Économique de Chapais	93 724\$	Développement économique et rural
Dufresne Asphalte	20 447\$	Pavage boul. indus. et réparations des rues
Garage Rivard (estimé)	30 000\$	Diesel & essence des véhicules
Gestion LEC	36 407\$	Service professionnel, curling et L.E.S.
Sonic-Division Nutrinor	30 034\$	Huile à chauffage de divers bâtiments
SSQ Groupe Financier	59 775\$	Assurance groupe employés
Peinture industrielle	28 367\$	Peinture de la piscine

En décembre prochain, le présent conseil de ville présentera ses prévisions budgétaires 2012. Celles-ci refléteront, entre autres, nos orientations, nos priorités et nos engagements sur les trois plans suivants :

- Les améliorations à apporter à la gestion de l'organisation municipale ;
- Les investissements à réaliser dans le but d'améliorer et de moderniser les infrastructures municipales;
- Les investissements à réaliser dans le but de soutenir le développement économique.

Nous vous convions donc, chers concitoyens et chères concitoyennes, à cette importante rencontre.

Steve Gamache
Maire

LIGUE DE DARDS « LES BONS COPAINS »

Résultats de la partie #6 du 5 novembre 2011

1. Jacques Bérubé	10 points : 102
2. Transport CD 2000	8 points : 106
3. Chaboum	7 points : 96
4. Clossi	6 points : 80
5. Tabagie R.C.	5 points : 89
6. Bonixhoix	5 point : 86
7. Restaurant Le Tandem	4 point : 78
8. Mic Mac	3 point : 79

Hommes :

Plus haut pointage - semaine :
140 points : Gaston Aubé

Plus haut pointage – saison :
142 points : Christian Dupuis

Pointage parfait :
180 points : Gervais Néron

Femmes :

Plus haut pointage - semaine :
145 points : Andrée Fortin

Plus haut pointage – saison :
145 points : Andrée Fortin

Plus haute fermeture :
114 points : Thérèse Caron

Moyenne hommes :

1. Gino Dupuis :	23
2. Jacques Bernier :	22
3. Gervais Néron :	17

Moyenne femmes :

1. Yolande Trottier :	23
2. Thérèse Caron :	17
3. Ginette Harvey :	17

101 et + hommes :

1. Gervais Néron :	1286
2. Gino Dupuis :	922
3. Jacques Bernier :	775

101 et + femmes :

1. Yolande Trottier :	1401
2. Ginette Harvey :	633
3. Andrée Fortin :	491

Manon Ouellet

QUESTIONNAIRE – PROJET DE SERRE COMMUNAUTAIRE

Ce questionnaire vise à connaître l'opinion de la population sur un éventuel projet de serre communautaire à Chapais. Une serre communautaire permettrait d'avoir des produits frais et locaux pendant toute l'année, de créer de l'emploi et de réduire l'empreinte écologique (pollution par le transport) des différents produits que la serre produirait.

1. La serre communautaire pourrait produire des fines herbes, des fruits (fraises, framboises, etc.), des légumes (tomates, concombres, etc.) et des plantes ornementales. Pour chacun des produits ci-dessous, nous aimerions savoir quelle importance vous accordez à chacun au niveau de la disponibilité et quantité que vous achèteriez ? Encerclez le chiffre correspondant pour chacune des catégories (1=aucune importance alors que 5=beaucoup d'importance)

- | | | | | | |
|-----------------------------|---|---|---|---|---|
| a) Des fines herbes | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| b) Des fruits | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| c) Des légumes | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| d) Des plantes ornementales | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |

2. Qu'est-ce que vous aimeriez voir produire dans une éventuelle serre communautaire à Chapais? Nommez quatre (4) produits en ordre de priorité. (ce produit peut être un légume, un fruit, une fine herbe ou une plante ornementale)

- a) _____
b) _____
c) _____
d) _____

3. Est-ce que vous seriez prêt à acheter des produits venant de la serre communautaire? Encerclez votre réponse.

- a) Oui, mais seulement si le prix des produits de la serre **est moins élevé** que les autres produits semblables venant de l'extérieur de la région

- b) Oui, mais seulement si le prix des produits de la serre **est au même prix ou moins élevé** que les autres produits semblables venant de l'extérieur de la région

- c) Oui et même si le prix des produits de la serre **est plus élevé** que les autres produits semblables venant de l'extérieur de la région

- d) Non

4. Seriez-vous intéressé à suivre une formation sous forme de stage dans un complexe de serre si cela vous procurait par la suite un emploi à temps plein ou partiel? Encerclez votre réponse.

- a) Oui

- b) J'ai déjà une formation et je voudrais travailler dans mon domaine

- c) Non

5. Quel est votre sexe?

M ou F

6. Quelle est votre tranche d'âge?

-de 18 ans 18-34 35-64 65 et +



Veillez retourner le questionnaire dans la boîte prévu à cet effet au bureau de poste!

Merci de votre participation!

LA PROTECTION DE 50 % DU TERRITOIRE DU PLAN NORD, UN ENGAGEMENT QUI TIENDRA COMPTE DES EMPLOIS EN RÉGION

Certaines inquiétudes ont été exprimées concernant la protection de 50% de la superficie du Plan Nord, c'est pourquoi je souhaite apporter des précisions qui m'apparaissent essentielles sur la nature et la réalisation de cet engagement.

Les inquiétudes manifestées s'appuient malheureusement sur une hypothèse erronée. En effet, si 50 % de la superficie *totale* du Plan Nord sera protégée, il ne faut toutefois pas en conclure que 50 % de la zone de foresterie sera vouée à la protection. La délimitation des territoires nordiques protégés sera modulée en fonction des enjeux économiques, sociaux et environnementaux propres à chaque secteur. La protection de ces territoires ne se fera pas au détriment des emplois en région, mais bien dans le respect des besoins des communautés concernées.

Le Plan Nord, c'est d'abord et avant tout un projet de société pour tout le Québec. C'est une source de richesses économiques, culturelles, humaines et environnementales qui doivent être mises en valeur pour le bien des générations actuelles et futures.

Pour ce faire, le Plan Nord s'appuiera sur les principes du développement durable. Cela implique que nous allons assurer à la fois la prospérité économique, l'épanouissement social et la protection de l'environnement. Le développement de l'un ne se fera pas aux dépens de l'autre, mais plutôt dans un esprit de complémentarité. Le défi sera de trouver le juste équilibre qui permettra à chacun de ces volets de se déployer au meilleur de son potentiel.

Cet équilibre, il sera établi en collaboration avec les représentants des milieux économiques, sociaux, communautaires et environnementaux. C'est dans le partenariat et la consultation que nous dessinerons le Nord de demain.

Les consultations se sont terminées vendredi le 11 novembre. Nous dévoilerons promptement les orientations finales. D'ici là, soyez convaincus que la planification des territoires protégés se fera de façon réfléchie, en harmonie avec les réalités économiques

et sociales des régions concernées. C'est notre objectif, et nous allons le réaliser dans le meilleur intérêt de tous les Québécois.

Pierre Arcand

Ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs

NETTOYEUR NET PLUS OUVRE UN DÉPÔT À CHIBOUGAMAU

C'est chez Singer Textiles M.L. que les services de nettoyage à sec et de buanderie sont maintenant disponibles à Chibougamau par le Nettoyeur Net Plus. La cueillette et la livraison des vêtements seront effectuées le mardi à 12 h et ce, à chaque semaine.

Le 27 septembre dernier, Développement Chibougamau était informé par la propriétaire de Nettoyeur M.L. que l'entreprise mettait fin à ses opérations après plusieurs années. Sachant qu'un tel service est nécessaire pour la communauté de Chibougamau et ses environs, Développement Chibougamau a entrepris des démarches pour assurer le maintien des services de nettoyage et de buanderie. « Consciente que l'implantation d'un service de nettoyage et de buanderie nécessite du temps et des investissements importants en équipements, Développement Chibougamau était à la recherche d'une entreprise qui pouvait desservir rapidement le marché et qui aurait la capacité si le volume de nettoyage le permet d'ouvrir une buanderie à Chibougamau » a souligné madame Céline Collin, directrice générale de Développement Chibougamau.

Développement Chibougamau a contacté monsieur Guillaume Lord, copropriétaire de Nettoyeur Net Plus de Normandin afin d'évaluer la possibilité de desservir le marché de la région de Chibougamau. « Depuis quelque temps, nous voulions étendre nos opérations, nous avons accepté de rencontrer Développement Chibougamau afin de discuter de la possibilité d'ouvrir un dépôt pour desservir la communauté », a déclaré monsieur Lord.

C'est le 5 octobre dernier que Nettoyeur Net Plus a conclu une entente avec Signer Textiles M.L. pour ouvrir un dépôt à Chibougamau. « Les services offerts par son entreprise sont complémentaires aux services que j'offre à ma clientèle qui sont la vente de textiles et de machines à coudre, la confection de rideaux et la réparation de vêtements », a ajouté madame Marielle Laporte, propriétaire de Signer Textiles M.L.

Nettoyeur Net Plus offre des services spécialisés en nettoyage à sec et buanderie résidentielle et commerciale, location de vêtements de travail, nettoyage de meuble, tapis, rideau, toutou, cuir et suède, robe de mariée et plus encore.

Céline Collin, Développement Chibougamau

Toi
You

Ton meilleur chum
Your best buddy

RAID BORÉAL

25 AU 26 FÉVRIER | 10 000 \$ EN BOURSES



INFO@ESCAPADEBOREALE.COM | WWW.ESCAPADEBOREALE.COM | TEL: 418-770-8351

Postuler chez Desjardins

Vous êtes à la recherche d'un premier emploi ou songez à un changement de carrière?

Vous cherchez un emploi offrant des avantages sociaux et une rémunération compétitive, en plus d'un milieu de travail favorisant l'équilibre vie-travail et respectueux de l'environnement?

Vous souhaitez pouvoir continuer à développer vos compétences en ayant accès à de la formation continue?

Vous cherchez un milieu de travail empreint de respect où vous pourrez progresser en fonction de vos attentes?



La **Caisse de Chibougamau** est à la recherche de gens passionnés, motivés par les défis et dotés d'un esprit d'équipe remarquable. Diversifiés (chaque diplôme mène à un niveau d'emploi) et stimulants, nos emplois contribueront à votre épanouissement et à votre évolution professionnelle.

Faire carrière chez Desjardins, c'est vivre au quotidien les valeurs coopératives, le respect de la personne, le développement durable et la diversité.

Si vous êtes à la recherche de défis, joignez-vous à Desjardins, un employeur distinctif!

Envoyez dès maintenant votre curriculum vitae au nancy.toulza@desjardins.com. Vous pouvez également apporter votre curriculum vitae à la Caisse de Chibougamau situé au 519, 3^e Rue ou au Centre de service de Chapais situé au 128, boulevard Springer.

Pour plus de renseignements, contactez :

Mme Nancy Toulza
Directrice Opérations et transactions assistées
418 748-6461 poste 286

Thibault
Lapault-Venne
Beauchesne
Caron
Rimpel
Gibbons
Boyer
Marcotte
Tremblay
Brennan
Cloutier
Truong
Bousquet
Mabulla
Emond
Drogin
Lapier

MONSIEUR, laissez-vous interpeler par le mouvement **MOVEMBER**

Le plan de *Movember* est de remettre au goût du jour la moustache pour créer un mouvement pour la santé masculine. Inspirés par ce que les femmes ont mis en place pour le cancer du sein, les MO Bros¹ ont décidé d'en faire autant pour le cancer de la prostate.

Movember met les hommes au défi de changer d'apparence la face de la santé masculine en se laissant pousser une moustache tout le reste du mois. La moustache devient le « ruban » de la santé masculine, le moyen de sensibiliser la population au cancer de la prostate et de recueillir des fonds pour lutter contre cette maladie. À l'image de l'engagement à courir ou à marcher pour une œuvre de bienfaisance, les hommes du mouvement *Movember* s'engagent à se faire pousser une moustache pendant 30 jours.

En 2004, la campagne a évolué et s'est concentrée sur la sensibilisation et la collecte de fonds pour le cancer le plus courant chez les hommes, le cancer de la prostate. Le mouvement *Movember* a pris de l'ampleur d'année en année depuis, et la campagne a maintenant lieu au Canada, aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Nouvelle-Zélande, en Irlande, en Espagne, en Afrique du Sud, aux Pays-Bas et en Finlande... alors pourquoi pas à Chapais!!!

Je vous invite donc, messieurs, à vous laisser pousser la moustache pour le mois de novembre, que ce soit pour faire de la sensibilisation par les conversations que cela suscitera ou pour amasser des fonds qui pourront être remis à la Société canadienne du cancer.

Vous pouvez aussi consulter le site de Movember Canada : <http://ca.movember.co/fr> .

Pour plus d'information, n'hésitez pas à communiquer avec votre infirmière pivot en oncologie :

Martine Lauzon, infirmière clinicienne en maladies chroniques au Centre de santé René-Ricard
Tél. : 418 745-2591, poste 265

RÉFLEXOLOGIE

Je me nomme Diane et j'ai suivi le cours de RÉFLEXOLOGIE afin de vous offrir mes services pour cette technique relaxante naturelle des pieds, avec des pressions faites avec le pouce sur des points précis qui se propage dans tout le corps, au coût minime de \$20 seulement. De plus, je me déplace directement chez vous.

Voici les bienfaits de la réflexologie :

- Procure une grande détente
- Améliore la circulation
- Soulage la douleur
- Élimine les déchets
- Prévient les maladies
- Distribue de l'énergie à l'intérieur du corps etc.

Pour prendre rendez-vous : (418) 745-3353
Il me fera grand plaisir de vous rencontrer.



CENTRE DE JOUR

PERSONNES ÂGÉES ET PERSONNES EN PERTE D'AUTONOMIE

Le centre de jour est un programme qui offre des activités thérapeutiques et préventives pour des personnes âgées ou des adultes en perte d'autonomie, vivant à domicile ou en ressource d'hébergement non-institutionnelle.

Il vise à :

- Maintenir les capacités de la personne pour prévenir une plus grande détérioration;
- Apporter un soutien au réseau naturel d'aide;
- Permettre le maintien d'une vie sociale active;
- Favoriser le maintien à domicile.

Critères d'admission :

- Personne âgée de 65 ans et plus ou adulte en perte d'autonomie, vivant à domicile.
- Ces personnes doivent présenter une perte d'autonomie liée au vieillissement ou à une maladie dégénérative.
- Elles peuvent de plus souffrir d'isolement social.
- L'aidant naturel peut nécessiter un support.

Transport et repas :

Un service de transport est disponible pour les déplacements aller-retour

Le repas du midi est servi sur place

Des coûts sont associés à ses services.

Activités offertes :

- Ateliers d'animation
- Ateliers de création
- Conférences diverses
- Activités de stimulation des fonctions cognitives
- Activités physiques adaptées
- Activités sociales

Inscription au Centre de jour

La personne elle-même ou toute autre personne concernée (famille, intervenant, médecin, etc.) peut communiquer avec la personne responsable du Centre de jour.

Horaire des activités

Mardi et jeudi
10h00 à 15h00

Lieu

Centre communautaire de la ville de Chapais
188, boulevard Springer
Chapais (Qc) G0W 1H0



Pour plus d'information ou inscription, veuillez contacter :

Nancy Gervais
418-745-2591 poste 246

LE COMITÉ DE LA GUIGNOLÉE

Le 4 décembre prochain, les Chevaliers de Colomb et les cadets de Chapais passeront par les maisons afin d'amasser des dons pour la guignolée.



Veuillez prendre note que seul l'argent sera accepté afin de laisser le choix aux bénéficiaires d'acheter les denrées dont ils ont besoin et qui leur conviennent!

Merci de votre encouragement!

L'équipe de la guignolée



Club Fadoq

« Les Vaillants de Chapais »

Le club vous souligne que les activités suivantes se tiendront au cours du mois de novembre 2011

Piscine : Le lundi et jeudi de 10h à 11h

Sacs de sable : Le lundi à 13h30 – responsable Lisette Boilard

Dards : Le mardi à 19h

Cribe et jeu de 500: Le mercredi à 13h30

Baseball-poche : Le vendredi à 13h30

Danse : Le vendredi à 19h – responsable Solange Doucet

Messe mensuelle animée par les membres : Le dimanche 20 novembre 2011

Souper mensuel : Le dimanche 20 novembre et le dimanche 11 décembre à 17h30 à la salle du club.
Coût : 10\$. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Les billets pour le souper du 11 décembre seront en vente du 28 novembre au 5 décembre 2011. Les participants apportent leur boisson. Les soupers sont suivis d'une soirée. Les membres peuvent se procurer leur billet pour les soupers en contactant la présidente ou la secrétaire.

Recrutement :

Le recrutement est présentement en cours. La carte de membre est à 25\$, incluant la revue Virage et la carte de membre-ami est à 15\$. Les personnes intéressées à devenir membre du club doivent contacter la présidente Mme Germaine Perron au (418) 745-3276 ou la responsable Mme Lucette C. Larochelle au (418) 745-3216.

Lucette C. Larochelle

Publiciste

LE PETIT TRAIN INC.



Vente de pâtisseries

Le Petit Train vous invite à sa vente de pâtisserie

Quand ? : Le 25 novembre 2011 dès 9h

Où ? : Au local du Petit Train

L'équipe du Petit Train

ASSOCIATION MARIE REINE

L'association Marie Reine de Chapais a tenu, le 22 octobre dernier, la rencontre régionale où les cercles de Senneterre, Chibougamau étaient présents.

Une somme de 700\$ a été distribuée dans 3 maisons d'hébergement dont celle de l'Aquarelle de Chibougamau. Rappelons que ces maisons ont pour but d'aider les femmes victimes de violence.

N'oubliez pas notre vente de pâtisserie le 7 décembre au local du Centre de femmes Les Essenti « Elles » de Chapais.

Denise Gauthier

Publiciste

LES CHEVALIERS DE COLOMB



Photo Gilles Cormier atelierdupatriote.com



Photo Gilles Cormier atelierdupatriote.com

Lors de la dernière assemblée du 4^e degré de notre ordre, notre fidèle navigateur, Jacques Bérubé, remettra une carte de membre à vie aux frères Claudio Larouche et Gaston Coutu. Félicitations et merci aux conjointes de leur présence.

Tournoi de curling des Chevaliers

Le 19 février 2012 aura lieu le tournoi de curling des Chevaliers de Colomb. Nous espérons la présence de tous pour encourager nos curleurs.

Brunch du Maire et du conseil municipal

N'oubliez pas le brunch du Maire et du conseil municipal le 27 novembre prochain. Le brunch se déroulera à la salle des Chevaliers 6542, au bénéfice de la grande guignolée. Bienvenue à tous.

Souper spaghetti

Le souper spaghetti du 12 novembre 2011 a été remis au début janvier 2012 vu le passage des anciens canadiens à Chibougamau.

De plus, nous aurons notre nouveau matériel audio/vidéo qu'il nous fera plaisir de vous montrer. La date sera confirmée dans l'un de nos prochains numéros de la Tribune.

Au mois prochain!

Vos chevaliers



118, boul. Springer, C.P. 720
Chapais, Québec G0W 1H0
Tél.: (418) 745-3411
Fax.: (418) 745-2063

OFFRE D'EMPLOI COMPTABLE / TECHNICIENNE

Compétences et exigences recherchées:

- Technique en administration ou l'équivalent
- Maîtriser logiciel simple comptable, Excel et autres logiciels
- Une connaissance en anglais serait un atout

Principales fonctions :

- Cycle comptable complet (GL/CC/CF/PAIES)
- Gérer le programme de tous les projets sur simple comptable et états financiers.
- Utiliser stratégiquement les techniques de l'informatique.
- Représenter le conseil d'administration dans le milieu.
- Faire la fin d'année pour la présentation des états financiers lors de la réunion générale.
- Rédiger les textes et autres documents pertinents.
- Collaborer avec les partenaires CRSSSBJ, Santé Canada, Ministère de la famille.
- Travail en collaboration avec la coordonnatrice.

Qualités requises :

- Être autonome, débrouillard et avoir le sens des responsabilités
- Être professionnel et faire preuve de discrétion dans son travail

Condition de travail :

- 28h semaine
- Salaire à déterminer. Nous avons un fonds de pension.

Faire parvenir votre curriculum vitae
avant le 8 janvier 2012
à l'attention de Mme Hélène L'Heureux
au 34, 2^{ème} avenue, Chapais, G0W 1H0

ANNIVERSAIRES

Bonne fête à **Jérémy Forgues**
qui aura 1 an
le **10 décembre 2011**

De papa, maman et toute la famille
On t'aime très fort
XXXXX

MÉCANIQUE AUTO



45, 1ère avenue C.P.850 Chapais Qc G0W1H0 418 745-2292
garage@senneville2002.ca

cathy pigeon, graphiste

45, 5ème Rue, c.p.868
Chapais (Qc) G0W 1H0
Téléphone : 418.770.8152
Télécopieur : 418.745.2434

GRAPHICAT

graphicat@tlb.sympatico.ca

Librairie



180, boul. Springer, C.P.983
Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél. : (418) 745-3671
Fax : (418) 745-3686

Mic Mac

MARCHE

BONICHOIX

Alimentation C. Breton

116, Boulevard Springer
Chapais, Qc G0W 1H0
418-745-2556

Épicer-proprétaire Clément Breton

JF inc.

Service d'entretien ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1^{re} Rue, Chapais (Qc) G0W 1H0
Tél.: 418-745-3100
Cell.: 418-770-7528
Fax: 418-745-3700

Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel & commercial

Orkidey

COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie . Electrolyse . Pose de cils
Pose d'ongles . Soins de pieds
& bien plus...

418.745.2898
105 boul. Springer Chapais

Super Sagamie R.C.
(TABAC DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer
Chapais (Québec) G0W 1H0
Tél.: (418) 745-2778
Télex.: (418) 745-3384

Jean-Jacques Albert
Propriétaire

COMPTOIR SIÈGES - VIDÉO - PAFETRIEL - CADEAUX
LOTO-QUÉBEC - TRIMINS D'AUTOMOBUS - GLACE
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LAITIER
CARTE DE SOUVENIRS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

fabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com

ENTREPRENEUR ÉLECTRIEN

Dan Senneville (2002) inc.

Dan Senneville, prop.
Gaétan Ménard, prop

102, boul. Springer
Chapais (Qc)
G0W 1H0
Tél. : 745-2200
Fax : 745-2202

Spécialité: électricité
vente et service

A TOUT

COMPTABILITÉ

Unas dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

125, boul. Springer, C.P. 278
CHAPAIS (Québec) G0W 1H0
Téléphone : 418 745-3019
Télécopieur : 418 745-3506
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3e Rue, C.P. 67
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5
Téléphone : 418 748-3987
Télécopieur : 418 748-3582
hrlbck@rbcchibougamau.ca

COMPTABILITÉ • FISCALITÉ • FORMATION

DÉPANNÉUR MIC MAC inc.

Luc Croteau & Chantale Rémiard
propriétaires

180, Boul. Springer, Chapais
(Québec) G0W 1H0
Tél.: (418) 745-3671
Fax: (418) 745-3686

VENTE & LOCATION DE

- SUPER NINTENDO
- SEGA GENESIS
- 3DO

GROUPE VOYAGES QUÉBEC

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage

Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.
Groupe Voyages Québec

51-2ème rue, CP 569
Chapais G0W 1H0 (QC)
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683
Fax.: (418) 745-3178
lboucher@gvq.ca ou
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion,
hôtel, location de voiture,
un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin,
vous avez maintenant la
possibilité d'utiliser ce
service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

LES ENTREPRISES

RBE 2007

EXTERMINATION • FERTILISATION • EXTINCTEURS

Luc Bédard Président

973 A. 3^e rue, Chibougamau, (Québec) G8P IR4
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

G de C

Chevaliers de Colomb
Conseil 6542
Chapais

Prochaines réunions :
29 novembre et 18 décembre 2011

Salon Esthétique
GINETTE enr.

37, 6e Rue, Chapais, Qc.
Tél.: 418 745-2290

- LIT DE BRONZAGE
- ÉLECTROLYSE
- ÉPILATION
- FACIAL
- MASSAGE DE RELAXATION
- SOINS DE PIEDS SPÉCIALISÉS
- MANUCURE & PÉDICURE

Ginette Petit
propriétaire

salon fido bain beau

toiletage

48 2^e avenue
Chapais
G0W 1H0

Melanie Larouche
technicienne

418-745-2424

QUINCAILLERIE R.D.

BMR

Richard Laplante
& Diane Pitre
PROPRIÉTAIRES

129, Boul. Springer, C.P. 40
Chapais (Qué) G0W 1H0
TÉL.: (418) 745-2517
Fax: (418) 745-3297

Dépositaire de pièces automobiles

Le Centre de Femmes
Les Essenti "Elles" de Chapais

121, Boul. Springer
Chapais, Qc
G0W 1H0
Tél: (418)745-4012
Fax: (418)745-4013
Marie-Claude Tremblay,
coordonnatrice

Courriel: essentielle@fdlogic.com

InfoConsult
la solution informatique

Steeve Doucet
Technicien de l'informatique

33 6ième Rue
Chapais Qc
G0W 1H0
CP-807

Cell: 418-770-8472
Fax: 418-745-2166

Courrier: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca

Motel Clossi 2011

172, boul. Springer, C.P.38
Chapais (Québec)
G0W 1H0

Tél. : (418) 745-3633
(418) 745-3634
Fax : (418) 745-3630

Prop. : Johanne Barville
Mario Blanchette

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE



Votre babillard

Logement à louer

Nous recherchons une petite famille ou couple pour un duplex à louer avec 3 chambres, salon, cuisine, salle à manger, 2 salles de bain.

Trouquillité exigée car le voisin travaille sur des horaires flexibles.

Disponible le 1er décembre 2011.

Si vous êtes intéressés, envoyez un courriel avec vos coordonnées à lorraineboucher@hotmail.com.

Prenez note que cela ne garantit pas que vous serez l'heureux locataire,

mais au moins vous serez sur la liste d'appel.

Des références sont exigées.

Sur rendez-vous seulement pour visiter le logement.

Pour info : Lorraine Boucher au (418) 745-3683

Recherche

...

Vous avez des pneus,
une charpente ou
encore un véhicule à vendre...?
Un logement à louer?
Un service à offrir?

N'hésitez pas à afficher votre
publicité pour aussi peu que
3 \$ / parution

Partenaires financiers :



Prochain rendez-vous le 22 décembre 2011
Apportez vos articles avant le 12 décembre 2011

Vous voulez nous envoyer un article,
un souhait d'anniversaire ou une
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville

Téléphone : (418) 745-2355

Télécopieur : (418) 745-3871

Courriel : cdechapis@lino.com